

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyjdą zaś dni i kiedy zostałby odebrany od nich oblubieniec wtedy będą pościć w tych dniach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nadchodzą jednak dni – i gdy pan młody zostanie im zabrany, wtedy, w tych dniach, będą pościć.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyjdą zaś dni, i kiedy odebrany zostanie od nich pan młody, wtedy będą pościli w owe dni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyjdą zaś dni i kiedy zostałby odebrany od nich oblubieniec wtedy będą pościć w tych dniach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdzie jednak czas, gdy Pan młody zostanie im zabrany — wtedy nastaną dni, w których będą pościć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz przyjdą dni, gdy oblubieniec zostanie od nich zabrany, wtedy, w te dni, będą pościć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz przyjdą dni, gdy oblubieniec odjęty będzie od nich; tedy w one dni pościć będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz przyjdą dni, gdy oblubieniec będzie wzięt od nich, tedy w one dni pościć będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz przyjdzie czas, kiedy zabiorą im pana młodego, i wtedy, w owe dni, będą pościli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz przyjdą dni, kiedy oblubieniec będzie im zabrany, wówczas pościć będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdą jednak dni, kiedy zabiorą od nich pana młodego, wówczas, w te dni będą pościć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadejdą jednak takie dni, gdy pan młody zostanie im zabrany, a wtedy będą pościć”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdą takie dni, gdy pan młody zostanie im zabrany, że wtedy, w owych dniach, będą pościć”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale nadejdzie czas, kiedy zabiorą im pana młodego - wtedy dopiero będą pościć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadejdzie czas, kiedy pan młody zostanie spośród nich zabrany, wtedy będą pościć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Але прийдуть дні, коли молодого заберуть від них, тоді в ті дні й поститимуть.

¹⁾ <x>490 9:22</x>; <x>490 17:22</x>; <x>500 16:5-7</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyjdą zaś dni, i gdyby zostałby oddalony przez uniesienie od nich oblubieniec, wtedy będą pościli w owych dniach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przyjdą dni, gdy oblubieniec będzie od nich zabrany; wtedy, w owe czasy będą pościć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyjdzie czas, gdy zabiorą im pana młodego, a gdy czas ten przyjdzie, będą pościć".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże nadejdą dni, gdy oblubieniec istotnie zostanie od nich zabrany; wtedy, w owych dniach, będą pościć".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nadejdzie jednak czas, gdy zabiorą im pana młodego. Wtedy będą pościć.